

УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN

Were can we go from "Quo Vadis Ukraine"? page 7

Літературний конкурс Фундації ім. О. Ольжича в Канаді стор. 9

Інтерв'ю з Миколою Яковинуою стор. 10

Четвер, 15 березня 2012, Рік 82, Число 10 • Thursday, March 15, 2012 Volume 82, Number 10

PDAC: CUCC Round Table on Mineral Mining and Oil & Gas in Ukraine



L. to R.: Liubomyr Honcharuk, Zenon Potoczny, Oleh Proskuryakov

By John Pidkowich

The largest event of its kind in Canada, the annual Prospectors and Developers Association of Canada (PDAC) Convention was held March 4-7, 2012 in Toronto. Not only billed as an international convention, it is complemented with an impressive Trade Show & Investors Exchange – Mining Investment Show which attracts com-

panies the world over interested in mineral mining, and energy resource

Continued on page 8

Новий Шлях

The New Pathway Publishers, Limited
145 Evans Ave., Suite 210,
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

Світлої пам'яті Микола Плав'юк

Дирекція і працівники редакції тижневика "Новий Шлях" з великим сумом сприйняли вістку, що 10 березня 2012 р. упокоївся в Бозі визначний громадсько-політичний діяч, Президент Української Народної Республіки в екзилі (1988 – 1992), голова Проводу Організації Українських Націоналістів, голова Фундації ім. О. Ольжича

високодостойний Микола Плав'юк.

Українці в Україні та цілому світі з відходом св. п. Миколи Плав'юка понесли непоправну втрату, адже його називали одним із символів української державності.

Висловлюємо щире співчуття усій скорботній українській громаді Канади і, зокрема, родині та близьким Покійного.

Вічна йому пам'ять!

Дирекція і працівники редакції "Нового Шляху"



Світлої пам'яті Микола Плав'юк (1925 – 2012)



Ділимося сумною вісткою, що 10 березня 2012 р. в м. Бурлінгтоні, Онтаріо, Канада, на 87-му році життя відійшов від нас на вічний спочинок відданий син українського народу, широ віруючий християнин, Президент Української Народної Республіки в екзилі (1988 – 1992), визначний громадський і політичний діяч Микола Плав'юк: голова Проводу Організації Українських Націоналістів; голова Фундації імені Олега Ольжича; президент Видавництва імені Олени Теліги – усі три установи з осідком у Києві, де покійний трудився від 1992 р. до 2011 р.

До проголошення України незалежною Українською державою у 1991 р. Микола Плав'юк, поруч із професійною працею, займав керівні пости в українському діаспорному громадсько-політичному житті: президент Українського Національного Об'єднання Канади (1956 – 1966); заступник президента Конгресу Українців Канади (1966 – 1971); пластовий сеньйор; ініціатор і головний організатор створення Світового Конгресу Вільних Українців (СКВУ) в Нью-Йорку 1967 р.; генеральний секретар СКВУ (1973 – 1976); 1-й заступник президента СКВУ (1976 – 1978); президент СКВУ (1978 – 1980); у 1979 р. обраний головою Проводу Організації Українських Націоналістів; у червні 1988 р. обраний на пост віце-президента Української Народної Республіки (УНР) в екзилі, а після смерті Президента Андрія Лівичко, у грудні 1988 р., Микола Плав'юк став Президентом УНР в екзилі. На урочистій сесії Верховної Ради України 22 серпня 1992 р. Микола Плав'юк склав свої повноваження Президента УНР і передав Президентові України Леонідові Кравчуку державні атрибути та документи УНР із заявою про правонаступництво відновленої держави – України.

За заслуги на українському громадсько-політичному полі в діаспорі Микола Плав'юк нагороджений медаллю *Св. Володимира Великого* Світовим Конгресом Українців і *Шевченківською медаллю* Конгресом Українців Канади.

1993 р. винятковим указом Президента України Леоніда Кравчука Микола Плав'юк отримав статус громадянина України.

1996 р. указом Президента України Леоніда Кучми – "За особистий внесок у розвиток української державності, активну громадську та гуманістичну діяльність..." Миколу Плав'юка нагороджено орденом "За заслуги III ступеня".

2007 р. указом Президента України Віктора Ющенка Миколу Плав'юка – "Громадського і політичного діяча, Президента УНР в екзилі 1988 – 1992, за самовіддане служіння українському народові, визначні особисті заслуги у відродженні Незалежності України" нагороджено орденом *Князя Ярослава Мудрого I ступеня*.

Микола Плав'юк залишив у глибокій жалобі Ярославу – дружину, з якою 64 роки ділив своє життя; четверо дітей – Ореста, Нестора, Уляну і Оксану; дев'ятеро онуків і четверо правнуків.

Офіційне прощання з покійним відбудеться в середу, 14 березня 2012 р., у Громадському Центрі Українського Національного Об'єднання, 145 Evans Ave., Торонто, з громадським відвідуванням з 2-ої год. попол. до 4-ої год. попол. та з 6:30 год. веч. до 9-ої год. веч. Панахида – о 8-ій год. вечора. Похорон – 15 березня 2012 р. в УКЦ Святої Покрови, 419 Pearl St., Бурлінгтон, о 10 год. ранку. Поховання – на кладовищі Св. Володимира в Оквілі. Додаткова інформація про похоронні відправи доступна на сайті www.smithsfh.com. Замість квітів родина буде вдячна за благодійні пожертви на UNF Foundation (Paul Yuzuk Institute for Youth Leadership) за адресою: 145 Evans Avenue, Toronto, Ontario, M8Z 5X8 чи за сайтом www.unfcanada.ca або на The Olzhych Foundation (Український Студентський Стипендійний Фонд), 464 Symington Avenue, Toronto, Ontario, M6N 2W5.

Письмові вислови співчуття родині можна відправляти на електронну адресу: russplawiuk@rogers.com

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Дирекція Українського Національного Об'єднання
і Братні Організації

PM Harper's Letter to Ukraine Prime Minister Mykola Azarov

March 6, 2012

Dear Prime Minister [Mykola Azarov]:

Thank you for your letter of January 27, 2012, expressing congratulations on the 20th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Ukraine and Canada.

Since Ukraine's independence, Canada and Ukraine have developed a productive and positive partnership based on generations of Ukrainian migration to Canada. Our diplomatic ties are one aspect of these multi-faceted relations, which encompass cooperation in many bilateral, multilateral and international spheres.

As I expressed during my October 2010 visit and in subsequent correspondence with President Yanukovich, some recent developments in your country have caused deep Canadian concern. Such developments include the conduct of the trials of former Prime Minister Yulia Tymoshenko and former Interior Minister Yuri Lutsenko which, as assessed by a number of international experts, do not reflect accepted norms of due process or fairness. I encourage Ukraine to stand firm on its commitment to democracy and cannot overstate the potential negative impact of the current judicial proceedings on Ukraine's future relations with Canada and with other countries. Canada will continue to support Ukrainian efforts toward building a society based on democracy, human rights and the rule of law.

I thank you for your congratulations on this occasion. With 20 years of diplomatic relations behind us, we look forward to fostering an even more fruitful diplomatic relationship in the years to come.

Stephen Harper, Prime Minister of Canada

MP Ted Opitz Participates in Committee Discussions on Ukraine

(House of Commons, Ottawa - March 9, 2012) This week, Ted Opitz, Member of Parliament for Etobicoke Centre, participated in hearings of the Parliamentary Standing Committee on Foreign Affairs and International Development. Discussions of the committee focused on the state of democracy in Ukraine.

Key members of the Ukrainian community in Canada and abroad appeared as witnesses before the committee, including Ihor Kozak from the League of Ukrainian Canadians National Executive, Alyona Hetmanchuk from the Institute of World Policy and Oleh Rybachuk, Chairman and co-founder of the NGO "Centre UA".

MP Opitz's questions shed light on the current state of Ukrainian democracy. First, he asked what

the Government of Canada can do to ensure a fair electoral process in Ukraine in the medium and long term? Secondly, he questioned the witnesses on who in fact MPs in Ukraine really were.

"Issues affecting the Ukrainian community in Canada are a priority for me given the importance of the Ukrainian diaspora in our own riding of Etobicoke Centre and throughout Canada," said Opitz. "I was happy to participate in committee discussions and recognize the contributions Canadian - Ukrainian community groups have made to advance the political, social and democratic development of Ukraine."



MP Ted Opitz

Tymoshenko's Health Worries Council of Europe

(RFE/RL) The Council of Europe has expressed deep concern about the health of Ukraine's jailed former Prime Minister, Yulia Tymoshenko. Secretary General Thorbjorn Jagland said [March 12] it was "the responsibility

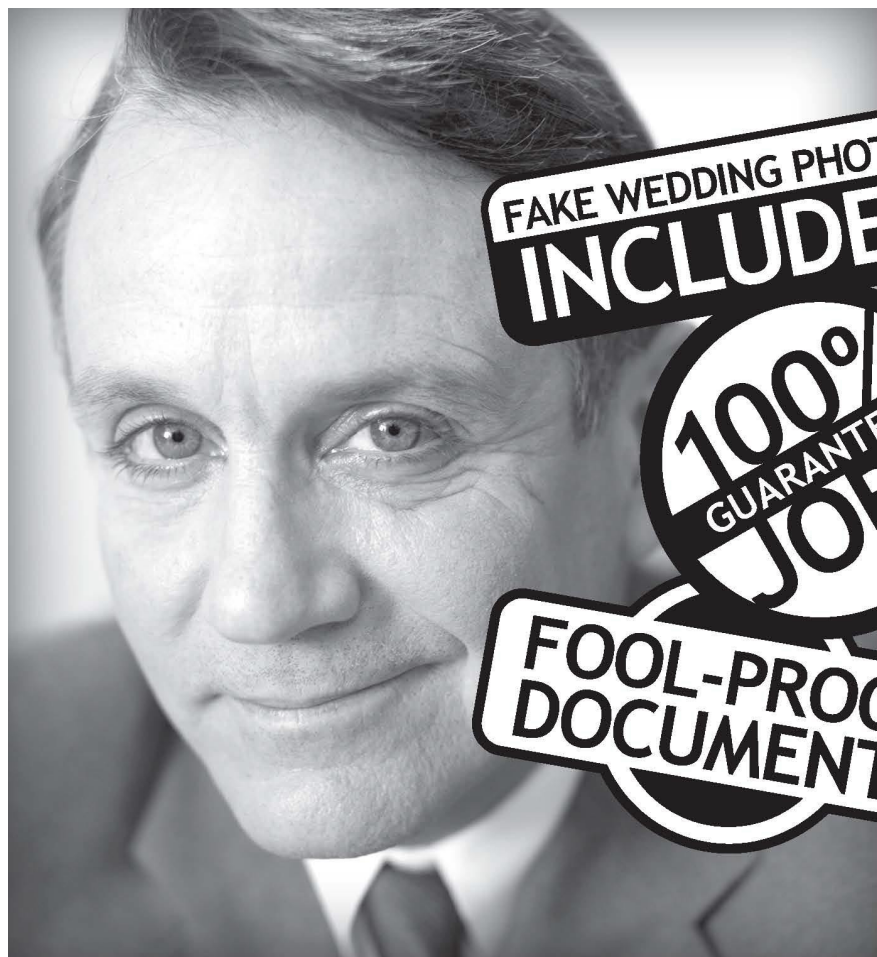
of Ukrainian authorities to ensure that Tymoshenko is treated appropriately and in accordance with Ukraine's commitments to the Council of Europe."

Tymoshenko is serving a seven-year term after being convicted in

October of abuse of power.

A team of Western doctors reported last month she was "ill and in constant pain" and required blood and toxicology tests. Her daughter has said she fears for her mother's life.

A delegation from the Council of Europe's committee on the prevention of torture visited Tymoshenko, along with the jailed former defence and interior ministers, Valery Ivashenko and Yury Lutsenko, in December.



DON'T GET CHEATED BY A CROOKED IMMIGRATION CONSULTANT.

Immigration fraud is a serious offence, and the Government of Canada is cracking down. If you use a consultant to help you with the immigration process, it's your responsibility to make sure they're honest. Find out how to protect yourself, and how to immigrate to Canada the right way.

immigration.gc.ca/antifraud

1 800 O-Canada (1-800-622-6232) TTY/ATS: 1-800-926-9105



Citizenship and
Immigration Canada

Citoyenneté et
Immigration Canada

Canada

Canadian Institute of Ukrainian Studies Fosters Culture of Philanthropy

13 February 2012 – The Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta in Edmonton has updated its donor board with ten plates bearing the names of new donors, each of whom has recently contributed more than \$25,000 to the Institute. The board, arranged by donation amounts, now has 73 plates. It features such major donors as Peter Jacyk, Michael and Daria Kowalsky, and Peter and Doris Kule, who have donated more than one million dollars each. The new donors include Canadians from Alberta, Ontario, and British Columbia, as well as a donor from the United Kingdom. In the past, donations have been received from Australia, Germany, New Zealand, Ukraine, and the United States.

“The Ukrainian community is strongly committed to preserving its identity and developing its achievements that motivate people to give,” notes CIUS director Dr. Zenon Kohut. “Historically, this was conditioned by a number of reasons, including the need of first immigrants to organize their community life through churches

and schools in new settlements, then to preserve the Ukrainian language and culture due to the threat of Russian imperialism in the homeland, and now to support democratic development in Ukraine and promote knowledge about its people and culture internationally.”

The new donations include a bequest of nearly half a million dollars from the Bohdan and Natalia Golemba estate (Ontario), which will provide scholarships for students in law or humanities at the Ivan Franko National University of Lviv to study or conduct research in Canada. The new fund will promote the long-established partnership between the two universities, including the student exchange program.

A retired pediatrician, Dr. Maria Fischer-Slysh of Toronto, donated \$200,000 to sponsor the publication of two volumes of Mykhailo Hrushevsky’s fundamental *History of Ukraine-Rus’* in English translation, a project undertaken by the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS. She has long been known for her philanthropy, which



Mykola Soroka, CIUS Development Manager, updating the Institute's donor board

has benefited scores of educational, religious, cultural, and social initiatives in Canada and Ukraine, including a gift of one million dollars to the Ukrainian Catholic University in Lviv.

Another donation in the amount of \$50,000 to sponsor the Hrushevsky translation project was received from the late John Yaremko, QC, of Toronto. A former member of the Government of Ontario, Mr. Yaremko was mindful of his roots and believed in a multicultural Canada free from racism and discrimination.

Parasia Iwanec of St. Catharines, Ontario, has established an endowment fund in her name and that of her late husband, Dr. Wasyl Iwanec. This is a tribute to Edmonton and Alberta, where she enjoyed her career as a painter. She took part in the embellishment of St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral (Edmonton) and prepared the catalogue *Ukrainian Churches of Alberta*, which features 153 of her works.

Serving as a priest of the Ukrainian Orthodox Church, Father Hryhorij Fil of Redwater, Alberta, has established a fund to support Ukrainian religious studies.

The establishment of the Alberta Ukrainian Heritage Foundation Endowment Fund was a collective effort to promote Ukrainian and Ukrainian-Canadian culture while fostering a greater understanding of the unique heritage of left-wing Ukrainians in Canada. Among other projects, the new fund will make it possible to continue the research and writing of the Institute's multi-volume history of Ukrainians in Canada, as well as to send books to scholarly institutions in Ukraine studying Canada and the Ukrainian diaspora.

For years, CIUS has been carrying on its scholarly activities through publications, grants and scholarships, conferences and seminars, while

expanding its network of media contacts and donors in many countries. CIUS development efforts have recently benefited from a generous gift of \$200,000 from the Estate of the Late Edward Brodacky of London, England, to support the Hrushevsky translation project. Having fought in World War II, Mr. Brodacky settled in London, where he taught French at a grammar school until his retirement.

Meanwhile, major new donations have been received from Toronto residents Roman Kolisnyk and Zenia Stechishin and from the estates of Peter Salyga (Winnipeg), Levko and Marika Babij (Toronto), and Mary Yacyshyn (Mississauga).

CIUS Development Manager Dr. Mykola Soroka points out that the Institute “remains one of the most visible units at the University of Alberta in attracting donations that stimulate the University's scholarly work, support students, and encourage international collaboration. In view of recent budget cuts, individual and organizational donations have become crucial to CIUS activities. Many donors were born in Ukraine and have maintained a lifelong commitment to their native land. There are also those born in the new land who feel attached to the Ukrainian community and its culture. They have a sense of mission to secure Ukrainian Studies in Western academia, and preserve the Ukrainian heritage for future generations. It has always been a priority for CIUS to honour their contribution and respect their will.”

CIUS is grateful for all donations, both large and small. Upcoming changes at the University of Alberta, however, will affect the establishment of new endowment funds. Starting with the new fiscal year that begins on April 1, 2012, the threshold for the establishment of such funds will be increased from \$15,000 to \$25,000.

**Чи Ви потребуєте
допомоги адвоката?
Ми можемо Вам
допомогти.**

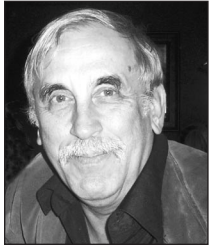


Тарас Грицина Петро Гамівка

Подзвоніть до нас за приємною і професійною обслугою

Bloorcourt Professional Centre, 1081 Bloor Street West, Suite 200

(416) 532-8006



The View From Here

By Volodymyr Kish

Spiritual Foundations

I am at that stage in life where I have far more past behind me than future in front of me. This understandably has a profound effect on both my priorities in life, as well as what tends to occupy my thoughts on those occasions when I pause in my overly busy existence to reflect on the meaning of life and how I shall spend what remains of it.

Part of that has involved a re-examination of what I would loosely call my spiritual beliefs. To be frank, for most of my life, I was too busy to delve into this inner transcendent miasma that has confounded philosophers and theologians for millennia. As a youngster brought up under the rigid catechism of a Catholic upbringing, I simply absorbed what was fed to me unquestioningly, accepting it as the self-evident truth it was held up to be.

It was not until my late teens and university years that I realized that my so-called “faith” had no real foundation except rote memory filled with a confusing mishmash of rituals, words, biblical passages, archaic prayers, cliché beliefs and unexplained guilt complexes that I found hard to reconcile with my real life.

It was at that point that I undertook to educate myself on the spiritual or philosophical aspect of my existence. I read and researched all the main currents of philosophical history and thought. I read various versions of the Bible, the Koran, the Talmud, the Hindu Vedas and Buddhist texts. I attended the services of most of the many variations of the Christian religion. They all proved illuminating from an intellectual point of view, but none really satisfied either my spiritual curiosity or gave me the inner peace and satisfaction that being in sync with one’s life purpose brings.

Eventually, the practicalities of real life pushed my spiritual quest on the back burner, as for the next three decades or so my focus was on career, marriage and raising a family. Those demands left little time for contemplation. This is not to say that my life was without a spiritual foundation. The combination of my early religious exposure, the role models that my parents played, the philosophical and theological research I had pursued, and the life lessons I had absorbed, all gave me a basic moral and ethical foundation which governed the way I led my life, dealt with family, friends and strangers, and raised my three children. On balance, though my life has been far from perfect and I have more than a few regrets, by and large, I think I have led a reasonably productive and moral life.

Nonetheless, in recent years I have come to realize that my spiritual quest remains unfinished. The biggest frustration comes from the fact that I do not even really understand what it is I am searching for. No doubt, my friend Fr. Hladio at the Ukrainian Orthodox church that I attend here in Oshawa would say that I

am searching for God. I wish it were that easy. Even he would admit to the fact that it is beyond mortal comprehension for us to know or understand what “God” is.

I do know and believe in a few fundamental things that I can be sure of. First and foremost, is the fact that I believe that we human beings have both a physical and a metaphysical component, or in simple terms, we have both a body and a soul. Further, the soul is the seat of what can be called our conscience, our sense of self, and the repository of the moral and ethical values that govern how we live and interact with the universe. Lastly, I believe that there is a universal life force or energy that animates our souls, and gives life and existence to us and the universe around us. I am sure that Fr. Hladio would say that this is just another way of saying God.

Some may say that we are playing with semantics here, but that is precisely the biggest challenge that today’s organized religions face in demonstrating their relevance and getting their message across to increasingly more educated and sceptical generations of young people. As much as the older generations may cherish long-held traditions, ceremonial rituals and biblical metaphors, young people today see little connection between these and their day-to-day lives and issues. And, to be clear, it is not the core message that is the problem, but the delivery, or the “medium” to be specific. This “medium” consists of the entire structure and process of how churches operate to bring people closer to God.

Over the last several years, I have been pursuing my spiritual quest through my involvement with the local Ukrainian Orthodox church and the assistance of an understanding and enlightened parish priest. Although I can’t say that I subscribe unquestioningly to all the “rules”, dogma and requirements of the Orthodox Church (and I make a deliberate distinction here between the Church and the Faith), I have found great comfort in the fact that Orthodoxy generally is more concerned with the human – God relationship than in the conformance to the numerous strictures and regulations that most faiths tend to demand of their followers. I respect the reality that most people have a need and find comfort within such structures. However, my belief is that these should be seen more as useful tools to help one gain spiritual peace rather than an absolute pre-requisite to “salvation”. All too often, the outer trappings of many religions become so complex, demanding and ritualized that the essential teachings become lost to the average person.

My journey towards spiritual enlightenment continues and as I do so, I am reminded of the old Confucian adage that true knowledge comes from a realization of the true extent of one’s ignorance.

Quo Vadis Ukraine?

By Walter Derzko

So named was the title of the panel of speakers at the dinner that opened the “Ukraine at the Crossroads” conference at the prestigious Fairmont Chateau Laurier Hotel in Downtown Ottawa, March 7 and 8, 2012. The conference was labelled as an international policy forum on democracy, human rights, the rule of law, economic freedom, and foreign policy in contemporary Ukraine.

Everybody agreed that the organizing committee assembled a stellar lineup of world class speakers. In fact, I would say this was the best academic conference on Ukraine that I’ve attended in the past twenty years - not just because of the “A tier” list of speakers, but because it had an equally intelligent, enthusiastic and informed audience. Of the over two hundred plus conference attendees, almost everyone stayed right to the very last session. The only big name “no-show” was Evhenia Tymoshenko who was rumoured to be attending the dinner but cancelled at last minute, after the Yanukovich regime allowed her to visit her mother in jail on the very same day as the conference, a tactic that was cleverly planned to prevent her from garnishing more Western media exposure on behalf of the case of Yulia Tymoshenko.

All the Ukrainian speakers, who first made presentations as witnesses at the parliamentary hearings held earlier in the week, and then at the conference forum gave the same message, presenting the critical situation in Ukraine and highlighting the backsliding on all fronts. However, Oleh Rybachuk (Kyiv), Alyona Hetmanchuk (Kyiv), Mykola Riabchuk (Kyiv) and Halyna Coynash (Kharkiv) did leave a message of “hope” stressing the strong role that civic society and non-governmental organizations play in Ukraine now. In fact, they appear to be the *de-facto* “opposition” since many Ukrainians don’t trust any existing politicians and political camps. The presence and deep insights of Borys Tarasyuk (Kyiv) and Valentyn Nalyvaichenko (Kyiv) added to the prestige and credibility of this auspicious event.

I was particularly pleased with the speakers who are not Ukrainian by background. Nico Lange (Kyiv), Amanda Paul (Brussels), Thomas Melia (Washington), Anders Aslund (Washington), Ariel Cohen (Washington), Andrei Piontkovsky (Moscow), James Sherr (London) and Marcin Swiecicki (Warsaw) all gave

strong and insightful presentations offering nuggets of information that many audience members noted and all took away with them.

It was a great pleasure to chat with two of Canada’s former ambassadors in Ukraine, Andrew Robinson and Derek Fraser, as well as with the Canadian Embassy’s first *chargé d’affaires* Nestor Gayowsky, and to see that their passion for the well-being of the Ukrainian nation is unabated.

If I had to point out one weakness, I thought the presentations were quite adequate on overviews and summaries of the current situation, but fell short on policy recommendations *i.e.* where to go next? I am hopeful that this was discussed in private and will be forwarded to the Canadian and other international governments. In the very last session, James Sherr from Chatham House in London, UK mentioned that surprise, game-changing events will play a critical role in the course of events this year and next in both Ukraine and Russia, but he only mentioned this after being prompted by a final question from the audience at the end of the day.

The official conference was supplemented by lively discussions in the hallways over coffee, at the final reception, at an informal dinner late Thursday night at Hy’s Steakhouse, and at the now famous, late night receptions hosted by Dr. George Foty, this time in Room 258, the Prime Ministerial Suite at the Chateau Laurier... Thanks George!

Coincidentally, the day after the Ottawa conference, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE) expressed its strongly worded concerns over the continued prosecution of former members of the Ukrainian government, despite the PACE resolution on Ukraine adopted in January 2012. In particular, the Assembly does not rule out imposing sanctions against Ukraine if the Assembly’s demands are not met. This is disclosed in a statement on Ukraine made by the PACE Standing Committee on Friday, March 9, in Paris. But as of yet, they have not drawn that red line in the sand.

The conference organizers have promised to post the sessions and transcripts online and it is hoped that will stimulate ongoing debate in the community as to where Ukraine can go from here.

Walter Derzko is the Executive Director of the Strategic Foresight Institute (SFI), a private think tank in Toronto.

Купівля та продаж нерухомості



Надія Баб'юк

Realtor Member/
Агент з продажу-купівлі нерухомості



HomeLife/
Cholkan Realty Corp.

tel: 416.236.7711 cell: 416.835.7442

nbabyuk@hotmail.com www.hlcholkanrealty.com

109 Judge Road, Toronto, ON M8Z 5B5

Власне житло – надійна інвестиція!

PDAC: CUCC Round Table on Mineral...

Continued from page 1

exploration and production. The added attraction for coming to the convention and show is the venue city destination's Toronto Stock Exchange, which has the world's greatest listing of such resource companies, particularly in mining. If not already done so, many of these companies attending eventually would like to list on the stock exchange and raise some investment funds.

Considering its international significance and taking advantage of the world-wide interest in the PDAC Convention, the Canada-Ukraine Chamber of Commerce, with the help of the Canadian Embassy in Ukraine, organized a trip for a 5 person delegation from Ukraine to attend the convention, meet its participants and be introduced to the industry's players. The Ukrainian delegation involved mainly two groups – NADRA of Ukraine and the State Geological Service of Ukraine. Both organizations are responsible for resource policy and management of minerals and mining, and includes oil and gas activity. The latter is responsible more for the geological scientific side of projects, and the issuing of licences and permits required for

exploration and development necessary for production. NADRA is usually the operator of such projects.

A number of CUCC member companies are active in the area of mineral exploration. In the oil and gas industry, KUB Energy has natural gas projects in Zakarpattia and Luhansk oblast. Iskander is working in eastern Ukraine, mainly in the area of coal bed methane extraction. Shelton Petroleum works in oil production in Central Ukraine's Chernihiv'ska oblast, and Azov Sea and Black Sea natural gas exploration projects with Chornomornaftogaz. In mining, Black Iron is a Canadian iron ore mining company working in Kryviy Rih. East Coal from Vancouver now operates two coal mines in Luhansk oblast where they took over and revived old shutdown Ukrainian mines by bringing them back into production with new technology and current mining industry know-how, and similarly, are looking for other projects in the area.

Potential new CUCC members include one company looking for gold mining opportunities, and another company in copper mining projects in Ukraine.

According to CUCC and Shelton



Participants in CUCC Round Table on mineral exploration in Ukraine

Petroleum President, Zenon Potoczny, the idea behind bringing the Ukrainian delegation to the PDAC Convention and industry show was to introduce them to industry players here and meet with CUCC member companies active in mining, and oil and gas projects that have come across some problem or complicated bureaucratic issue in licensing or permits in Ukraine. Heading the delegation were two top individuals in charge of handling these licensing and permit issues: Oleh Proskuryakov, Chairman of NADRA of Ukraine, and Liubomyr Honcharuk, First Deputy Head of the State Geological Service of Ukraine. "We wanted to introduce them, first of all, to these companies, while at the same time attend a conference. Also, we agreed to organize a round table which involved our CUCC members and a few non-member companies interested in mineral mining in Ukraine, as well as some finance groups and brokerage firms that finance such projects all over the world, some already in Ukraine – companies that work or are interested in these areas, and those that can finance these projects," said Potoczny.

Held March 5 at the National Club on Toronto's Bay St., the round table session kick-off started with a general presentation by Liubomyr Honcharuk on the geology and minerals of Ukraine. The interesting presentation gave an overview of all the minerals found in deposits in Ukraine, from gold, silver, copper and lithium, to coal and iron ore, to oil and gas, shale gas, etc. The round table began in earnest with each one of the 20 participants around the table introducing himself, describing the company represented and its area of activity, with notes made on particular involvement or interests in Ukraine. Then, Liubomyr Honcharuk, followed by Oleh Proskuryakov, proceeded to

make industry specific presentations on areas of interest based on what they heard around the table, such as one on iron ore addressed to Black Iron, one on gold of interest to another company, etc.

Interspersed between the presentations were opportunities for questions and provided answers. After the three hour session, the round table participants were very satisfied to have met as "contact and relationship building in Ukraine is very important," said Potoczny, adding that it's good to know who to turn to with a licensing problem when "a direct phone call does make a difference." Another provided benefit of the round table presentations was the additional information obtained about available mineral mining opportunities and how contract deals are made in Ukraine.

An immediate result gleaned from the round table was the signing of two Memoranda of Understanding (MOU) and Confidentiality Agreements. One MOU is between the Canada-Ukraine Chamber of Commerce with NADRA of Ukraine, for the purpose of directly obtaining any information of possible projects or deals in the area of mineral mining or oil and gas activity in Ukraine. The second MOU is one of cooperation between Shelton Petroleum with NADRA and the State Geological Service of Ukraine, by which Shelton's geologist are to be sent to Ukraine in early April, as well as the provision for Shelton to have access to and review over 100 project licences made available by NADRA of Ukraine to be exercised in cooperation with various foreign companies. Upon review during the next weeks, Shelton hopes to have selected a few of the most interesting projects and "by the end of the year strike a deal!" optimistically stated by Potoczny.



**Дирекція Фондації
ім. Олега Ольжича**



в Канаді та Дирекція УНО Канади

запрошують на лекції

**директора Інституту
Нації і Держави
Фондації імені Олега Ольжича (Київ)
Миколи Яковини**



**"Перспективи виходу
із кризи в Україні"**

Лекції відбудуться:

**Четвер, 15 березня (дата змінена), о 7-й годині вечора в
Ukrainian Orthodox Auditorium, 1625 Montreal St., Regina при під-
тримці УНО Ріджайна і Союзу Українців Самостійників Ріджайна**

**П'ятниця, 16 березня, о 7-й годині вечора в Домівці УНО
Едмонтон, 10629 98 St NW, Edmonton**

**Неділя, 18 березня, о 2-й годині дня в Осередку Української
Культури і Освіти, 184 Alexander Ave. East, Winnipeg**



To subscribe, call 416-960-3424

Літературний конкурс Фундації ім. О. Ольжича в Канаді

Протягом минулого 2011 року Фундація ім. О. Ольжича проводила літературний конкурс серед підлітків та юнацтва – учнів щоденних і суботніх українських шкіл – на тему України та українства. Юним конкурсантам було запропоновано на вибір дві теми: 1. “120 років поселення українців у Канаді”; 2. “20 років відзначення Незалежності Української держави”. Обидві теми – актуальні й цікаві. Про те, хто брав участь у літературному конкурсі та якими виявились його результати, і йшла мова під час зустрічі членів Фундації ім. Олега Ольжича та учасників-конкурсантів, що відбу-

та соціальному розвитку незалежної України.

“Без сумніву, ми повинні дбати про нашу ідентичність і в разі потреби боронити нашу правду в Канаді. Але ми як частина українського народу мусимо також дбати про справи, що відбуваються на теперішній момент в Україні, і морально та фінансово підтримувати діяльність Фундації ім. О. Ольжича в Києві”, – сказала М. Підкович.

Цікаво та інформативно підготувала слово про Олега Ольжича активна членкиня Крайової Управи Організації Українок Канади Євгенія Мельничук. Олег Ольжич більш



Сидять зліва направо: учасниці літературного конкурсу Олександра Матвієнко, Катерина Бандура, Квітка Цап та Моніка Веселовська. Стоять зліва направо: члени журі Євгенія Мельничук, Андрій Григорович, голова Фундації ім. О. Ольжича Марія Підкович, Надія Баб'юк



Тріо бандуристок з ансамблю “Золоті струни”: Олена Гриньків, Надія Полянська та Андріана Туз

лася у неділю, 26 лютого 2012 р. у Громадському Центрі УНО на Еванс. Слід також згадати, що членами журі літературного конкурсу були довголітні та активні члени УНО і БО, Фундації ім. О. Ольжича та багатьох інших громадських українських організацій: мгр. Михайло Ромах, мгр. Андрій Григорович, Євгенія Мельничук та Надія Баб'юк.

Засідання відкрила голова Фундації ім. О. Ольжича в Канаді Марія Підкович, яка щиро привітала учасників і присутніх гостей. Вона коротко розповіла про історію виникнення Фундації, котра започаткувала свою діяльність 25 серпня 1988 року і з самого початку була зареєстрована як харитативна організація. М. Підкович пригадала присутнім про завдання, які поставила перед собою Фундація більш ніж два десятки років тому і які залишаються актуальними й донині. Суть цих завдань полягає у підтримці громадської діяльності українців та українських організацій і установ за кордоном та в Україні; збереженні мови, культури, звичаїв і традицій; вшануванні пам'яті українських історичних постатей; сприянні демократичному, економічному

відомий громадському загалові як один із найактивніших організаторів і провідників Організації Українських Націоналістів. Професійною ж кар'єрою О. Ольжич обрав археологію. Це було найбільшим захопленням його життя. Окрім проведення археологічних розкопок на теренах Європи, О. Ольжич успішно захистив докторську дисертацію під назвою: “Неолітична мальована кераміка Галичини” і викладав як професор археології у багатьох університетах Європи та Сполучених Штатів. “Культура мальованої кераміки України – це, без сумніву, одне з блискучих явищ Європейського неоліту”, – писав О. Ольжич. У виступ про багатогранну зацікавленість О. Ольжича як археолога та суспільно-політичного діяча Є. Мельничук та Н. Баб'юк уміло вплели уривки з його поезії, які під час їх виступу зачитали учасники-переможці конкурсу: Олександра Матвієнко, Катерина Бандура, Квітка Цап та Моніка Веселовська.

Присутні з великою приємністю мали нагоду прослухати виступ тріо бандуристок з ансамблю “Золоті струни”, яким уже більше 10 років

вміло керує невтомний диригент та справжній педагог – Віра Зелінська. У майстерному виконанні Андріани Туз, Олени Гриньків та Надії Полянської прозвучало три пісні: “Тополина земля”, “Криниця” та “Ой у полі три криниці”, що заробили заслужені оплески вдячних слухачів.

Після цього відбулося нагородження переможців конкурсу.

1-ше місце у категорії від 13 до 15 років та грошову винагороду в розмірі \$350.00 за твір на тему “20 років відзначення Незалежності Української держави” виборола Олександра Матвієнко (школа УНО Торонто-Захід);

2-ге місце у цій же віковій категорії та грошову винагороду в розмірі \$250.00 отримала Катерина Бандура (школа Цьопи Паліїв);

3-тє місце у цій же категорії та винагороду \$150 було вручено Квітці Цап (школа Цьопи Паліїв).

Моніка Веселовська (школа Св. Миколая) обрала темою свого твору “120 років поселення українців у Канаді”. Вона детально і вміло описала всі ті заслуги та звершення, що їх добилися за період 120 років “селяни в овечих шкурах” своєю наполегливою і тривалою працею у всіх ділянках громадського, економічного та суспільно-політичного життя Канади. Моніка Веселовська була нагороджена 1-ою премією в розмірі \$500.00 у категорії від 16 до 18 років.

Присутні з великою приємністю і щемом у серці, бо йшлося про далеке й рідне – Батьківщину Україну, про-

слухали уривки з творів конкурсантів у їх авторському читанні.

На закінчення слово взяв заступник голови Фундації ім. О. Ольжича у Канаді Богдан Мельничук. Звертаючись до переможців конкурсу, він, зокрема, сказав: “У своїх працях про рідну землю ви так гарно змалювали її красу, так щиро пишете про свою любов до неї. Все це дає надію, що і в майбутньому ви також про неї не забудете, а зумієте поєднати повагу і віддану працю для Канади з почуттям єдності зі своєю першою Батьківщиною – Україною і в міру сил і можливостей будете їй допомагати”.

По закінченні заходу Євгенія Шелестинська, член Управи Фундації ім. О. Ольжича, запросила учасників конкурсу та гостей до кави і солодкого столу.

Надія Баб'юк

Світлини Івана Підковича

Слухайте українську
ЩОДЕННУ радіопередачу

ПІСНЯ УКРАЇНИ

з радіостанції CJMR
на хвилях 1320

Від понеділка до п'ятниці—

7:30 до 8:00 ввечері

Субота і неділя—

5:00 до 5:30 пополудні

Керівник і ведуча програми
– Оксана Сидорчук Соколик

Телефон 416-536-4262

Daily Radio
SONG OF UKRAINE
P.O. Box 2, Station "D"
Toronto, Ontario M6P 3J5
Canada

Дрібні оголошення з великим резонансом
тел. 416 960-3424

Микола Яковина: “Влада в Україні заграє з вогнем”

На запрошення Фондації ім. Олега Ольжича в Канаді та Дирекції Українського Національного Об'єднання Канади у Канаду з України прибув пан Микола Яковина, який сьогодні виконує обов'язки голови Організації Українських Націоналістів та голови Правління Фондації ім. Олега Ольжича. Він уже виступив зі своєю доповіддю “Перспективи виходу з кризи в Україні” у кількох містах Канади. Зокрема, доповідь у Торонто зібрала чимале число людей, зацікавлених сучасною ситуацією в Україні.

Кореспондент нашого часопису Лариса Гринда зустрілася з паном Миколою Яковиною і взяла у нього коротке інтерв'ю.

– *Пане Яковина, розкажіть нашим читачам трошки про себе.*

– Народився я у місті Караганді, в Казахстані. В Україну, на рідну Івано-Франківщину, батьки повернулися, коли мені було десять років.

Закінчив Львівський інститут прикладного і декоративного мистецтва, здобувши фах художника, та юридичний факультет Львівського Університету ім. Івана Франка, де потім ще вчився в аспірантурі. У 1980-1990 роках працював художником і архітектором.

Із середини 80-х активно включився у політичну діяльність – був організатором перших мітингів та демонстрацій, учасником створення Товариства “Меморіал”, Товариства української мови ім. Т. Шевченка, одним із засновників Народного Руху України, першим головою крайової організації Руху, а опісля проголошення Незалежності, у віці 33 роки, – першим головою Івано-Франківської обласної Ради, до речі, став першим антикомуністом на такій посаді у Советському Союзі.

Згодом у Києві працював першим заступником міністра культури Івана Дзюби. Після нього понад 13 місяців виконував обов'язки міністра культури України.

Був радником прем'єр-міністра В. Ющенка, обирався народним депутатом України V скликання від Блоку “Наша Україна” і заступником голови парламентського Комітету у закордонних справах. В уряді Юлії Тимошенко працював заступником міністра культури і туризму.



Виконуючий обов'язки голови Організації Українських Націоналістів та голови Правління Фондації ім. Олега Ольжича Микола Яковина

– Іван Підкович

Сьогодні очолюю Український національний комітет Міжнародної ради з питань пам'яток і визначних місць (ІКОМОС).

– *Якою є мета Вашого приїзду до Канади?*

– Метою мого приїзду є продовження традиційної взаємодії між спорідненими фундаціями ім. Олега Ольжича – в Канаді і в Україні. Проблеми розвитку України спонукають нас дивитися прискіпливо на використання усіх можливостей, і я вважаю, що наша співпраця буде плідною для українства в обох країнах.

Ми в Україні провадимо значну видавничу діяльність – виходить газета “Українське Слово”, Видавництво ім. Олени Теліги друкує багато матеріалів, які допомагають в науковому осмисленні шляхів розбудови Української держави. Це, зокрема, можливо завдяки підтримці української діаспори.

– *Пане Яковина, Ви згадали, що працювали першим заступником міністра культури, починаючи з 1992 року, коли цю посаду обіймав Іван Дзюба. Що пам'ятаєте про цей період?*

– На початках Незалежності українські міністерства залишалися якийсь час за інерцією департаментами колоніальної адміністрації. Потрібно було налагоджувати усе ледь не від основ, від фундаменту,

творити законодавчу базу. Великим успіхом було те, що його на той час очолив саме Іван Дзюба. Після того, як президент Кучма усунув Івана Дзюбу, стало зрозумілим, скільки на своєму посту зробила ця людина. Міністр-академік Дзюба сформулював стратегію культурної політики, я гордий з того, що продовжував його справу, виконуючи обов'язки міністра культури.

– *А що можете сказати про команду Ющенка, в якій Вам також довелося працювати?*

– Я був одним із радників прем'єр-міністра Ющенка. Ющенко був надто лояльний до Кучми, а я належав до радикального крила, був серед учасників акції “Україна без Кучми”. За рік до президентських виборів 2004 року я працював на перемогу Ющенка, пишучи разом з українськими і закордонними експертами програму європейської інтеграції та законопроекти стратегічних реформ, які планувалося здійснити за його президентства. Розчарування принесли вже перші тижні каденції президента Ющенка, він змарнував багаторічну працю великого наукового колективу.

– *Україна знову починає готуватися до парламентських виборів. Як Ви думаєте, що вони принесуть Україні – позитив чи негатив?*

– Щоразу вибори в Україні показували величезне марнотратство і посилення тіньових потоків грошей. Але переконаний, що владні кабінети треба якомога частіше вентилувати. Тому всякі нові вибори корисні, аби не засиджувалися вже набридлі усім персонажі, – нехай приходять нові. Інша справа, що у цих виборах влада може застосувати свої специфічні маніпуляції і способи тиску. Але щоб цього не сталося, мусить гартуватися громадянське суспільство і

кожен виборець зокрема. А цей гарт полягає у тому, що не можна демонструвати розчарування чи зневіру, а треба використати шанс, який дають вибори. Багато залежить від масової участі наших виборців і їхнього усвідомленого ставлення до цього акту голосування.

Якісного покращення ситуації в Україні відразу після нових виборів важко сподіватись, бо наші політики борються за владу насамперед для того, щоб розправитися зі своїми попередниками. Але маємо надію, що об'єднання опозиційних сил дасть і нову якість програм для оновлення України. Хай усім “отаманчикам”, яких є понад міру в українській політиці, буде застереженням доля теперішніх політичних в'язнів.

– *Наочним прикладом є арешти і засудження опозиційних політиків Юлії Тимошенко і Юрія Луценка.*

– Їх перебування у в'язниці запрограмоване самою їхньою діяльністю. Чому вони не здійснили системних перетворень у державі, будучи тривалий час при владі? Доводиться чути, що Янукович міг би їх випустити, але справа набрала вже таких обертів, що йому, мовляв, не пасує зробити крок назад. Це образливо, що судова система асоціюється в Україні з однією особою. Справи Тимошенко і Луценка – це справжнє політичне переслідування.

– *Цілий світ висловлює протест і незгоду щодо цих арештів, а влада далі продовжує свою справу, не реагуючи на ніщо, – їм просто все одно...*

– Я думаю, що з кожним днем і з кожною годиною владній верхівці повинно бути не все одно. Через різке розшарування і загальне зубожіння населення за два роки президентства Янукович втратив рештки свого колишнього дуже райдужного на Східній Україні рейтингу. Це тривожне попередження для українського режиму. Влада ще може деякий час утримувати під вартою опозиційних політиків, одягати на неугодних намордники, але рано чи пізно це призведе до соціального вибуху. І такі прогнози вже є. Влада в Україні заграє з вогнем і поводитиметься недалекоглядно.

Але я вірю у спроможність українського суспільства здійснити зусилля, необхідні для виходу з тенет корупції та автократії. Нас надихає позиція патріархів українських церков, втілена в ініціативі “1 Грудня” та заклик до національного круглого столу. Ми маємо досягти порозуміння і вийти на шлях розвитку.

– *Пане Яковина, дякую Вам за цікаву розмову і бажаю гарного перебування на канадській землі.*

Розмову вела
Лариса Гринда

CANADA-UKRAINE PARLIAMENTARY PROGRAM
and
CHAIR OF UKRAINIAN STUDIES FOUNDATION

zasluговує на Вашу всебічну підтримку

620 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5S 2H4
Tel.: 416-234-9111 www.katedra.org





“Взірцевий душпастир” о. Михайло Зубрицький – літописець українського галицького села

20 січня в Торонто на першому засіданні НТШ цього календарного року відбулася надзвичайно цікава доповідь професора Франка Сисина. Д-р Сисин є відомим істориком, автором більш ніж 150 наукових публікацій, фахівцем у ділянці українсько-польських взаємин у минулих століттях, дослідником Хмельниччини та ранньої модерної української політичної історії. Його монументальний проект як головного редактора багатотомної англійської “Історії України-Руси”, що здійснюється зусиллями очолюваного ним Центру Досліджень Історії України ім. Петра Яцика при Канадському Інституті Українських Студій, триває вже більше п’ятнадцяти років.

Однак велетенська праця над виданням історії Грушевського не завадила проф. Сисину зайнятися й іншим проектом. Саме цій новій праці він і присвятив свою доповідь 20 січня, а саме – про діяльність отця Михайла Зубрицького та його роль у діяльності НТШ на початку минулого століття. Справді, як дізналися присутні на засіданні у приміщенні КУМФ, отець Зубрицький був напроцьод цікавою постаттю свого часу. Хто він був та звідки? Син шляхетного, але неписьменного батька зі села Кіндратів Турківського повіту, він був наймолодшим із дев’яти дітей. Ровесник Івана Франка (1856 р. н.), він особисто познайомився та заприятелював із Франком під час навчання у Дрогобицькій гімназії. Далі продовжив науку на теологічному факультеті Львівського Університету. Там

зацікавився науковою діяльністю і написав першу розвідку про невеличництво у XIII столітті. Запізнався та одружився з Ольгою Миронович, внучкою отця зі села Мшанець, що біля Старого Самбора, і так згодом став священником у Мшанці. Від того часу майже все своє життя провів у Мшанці, що не завадило, а скоріше допомогло йому стати унікальним істориком місцевого життя.

О. Зубрицький залишив нащадкам більше 360 наукових праць – серед них 220 газетних дописів, що сьогодні є неоціненним джерелом для дослідників минулого. Його цікавило все – господарські справи мешканців навколишніх сіл, складна соціальна структура, що різнилася від села до села, земельна власність – отець зібрав 220 документів, найстаріші з яких сягають XVII ст. Писав він і про поточні події, як то епідемію холери чи розповсюдження тютюну. Надзвичайно цінував усну та матеріальну культуру селян: збирав народні пісні, залишив чудові рисунки будов, одягу. Також займався історією духовенства та збирав апокрифи XVII-XVIII ст. Отець Зубрицький був членом НТШ і вступав у творчу полеміку із Франком щодо мети та напрямку роботи Товариства. Завдяки йому була організована до Мшанця етнографічна експедиція НТШ, де було записано безліч матеріалів та зроблено близько 400 знімків. Отець Зубрицький також докладав немало зусиль, щоб зберегти та показати світові шедеври народного мистецтва.



Проф. Франк Сисин

– Дарія Даревич

Так, експонати зі Мшанця є в музеях Базеля і Відня, а у Львівському Національному Музеї зберігається картина “Страшного Суду” з Мшанецької церкви, що датується кінцем XV – початком XVI ст.

Таким чином, зробив висновок проф. Сисин, отець Михайло Зубрицький належав до першого покоління українських священників-просвітильників і був одним із його найталановитіших та найпрацьовитіших представників. Його велетенська наукова праця, безумовно, заслуговує на публікацію. Власне, цим тепер і займається

проф. Сисин: разом із львівськими істориками він готує до видання 40 праць Зубрицького. У проекті планується видати три томи – наукові розвідки, газетні статті, автобіографію, щоденники та листування. Плановане видання допоможе воскресити ще одну надзвичайно цікаву сторінку історії галицького інтелектуального життя минулих століть та глибше усвідомити роль греко-католицького священництва у розвитку українського національного руху.

*Датмара Турчин-Дувірак,
пресовий референт НТШ*

Аукціон творів українського мистецтва – 2012



Володимир Майорчак (зліва) і голова Українського Культурного Центру у Воррен, Мічиган Андрій Дужий

31 березня 2012 року відбудеться перший художній аукціон творів українського мистецтва за адресою: 26601 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 в Україні у Культурному Центрі.

На продаж будуть виставлені живопис, скульптура та графіка корифеїв українського мистецтва О. Архипенка, О. Кульчицької, Г. Баранецької, Е. Козака, А. Базилевича, М. Дмитренка,

В. Майорчака, В. Науменка, М. Дужого, Г. Цісарук, М. Бідняка, Я. Гніздовського та багатьох інших художників.

У даний час Український Культурний Центр перебуває у складному фінансовому становищі.

Саме сьогодні справою честі кожного українця є підтримати наш культурний осередок, який понад 30 років був місцем проведення святкових та культурних заходів для нашої громади.

Український мистець Володимир Майорчак запропонував провести художній аукціон, частина коштів з якого буде передана у фонд відбудови та збереження Українського Культурного Центру.

До співпраці залучені художники України та української діаспори

інших країн світу. Усіх охочих і добродіїв, які мають у своєму домі мистецькі твори і зацікавлені взяти участь в аукціоні, просимо зголоситися на число телефону: 248-649-4848, електронна пошта: ukrainianart12@gmail.com

Подивитися твори ви зможете на нашій сторінці: <http://www.ukrainianart.shutterfly.com>



Kozak
Aluminum & Roofing
Founded 1983

- покриття різних дахів
- інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте:
Богдан 416-622-1018
Cel. 416-505-2335
22 Dewitt Rd.
Toronto, Ont. M9B 3E1

Концерт в Едмонтоні

Марія Дитиняк

Коляда – велична пісня, ода життю – прийшла до нас зі сивої давнини, перебула з нами різні історичні зміни, легко увійшла у християнську добу, прикрасила собою велике свято Різдва Христового, стала його невід’ємною частиною. Цей гарний звичай колядування також прийнявся в організуванні окремих концер-

важливості коляд у нашій традиції. Тому, що в цей день сповнилося сім літ (2005) від інтронізації на єпископа Владики Іларіона, о. Миколай Равлюк склав Владиці від усіх присутніх побажання, і всі заспівали йому грімке “Многая Літа”. Програму концерту почали спільним відспіванням традиційної коляди “Бог Предвічний”.

Господарі катедри – збірний



Виступають учні Рідної Школи при парафії Св. Юрія Переможця

хор – капела “Кіріє”, диригент д-р Меланія Туржон. Капела відзначається добрим голосовим матеріалом, який тембром та інтонацією зливається в єдину цілість, що створює гарний хорівий звук. Дуже приємне враження створила інтерпретація коляди “Днесь поюще”.

На відміну великим хором був виступ вокальної формації “Ре мінор”: Маркіян, Олесь, Стефан Лазурки, Микола Білаш, Орест Грох. Свої пісні вони часто черпають з репертуару “Пікардійської терції” з України, керівником якої є В. Якимець. Особливо тепло і ніжно прозвучала коляда “У неділю рано”.

Хор парафії Св. Юрія Переможця, диригент Ірина Тарнавська, подарував публіці славнозвісний “Щедрик” М. Леонтовича, бойківську коляду “Ой, леліє, леліє” та “Ой, на річці, на Йордані” – в обробці знаного едмонтонського композитора Сергія Яременка. Хор володіє чистою інтонацією, добрим ансамблем голосів.

Знову на зміну виступив жіночий квартет “Херувими”: Андрея Лідер, Меланія Туржон, Петруся і Катруся Тачинські, керівник д-р Меланія Туржон. Це ідеально зрівноважений ансамбль, звучить, наче б співали-гнали на одній струні.

Сподобався виступ чоловічого камерного хору (12 членів) “Аксіос”, диригент Борис Дерів, який теж виступив солістом у коляді “Христос народився”, що прозвучала в його обробці.

Слідував виступ мішаного камерного хору “Верховина” при Спільній Українській Молоді, диригент Галина Лазурко. Належить признання колективі, який поповнює свій репертуар творами сучасних композиторів. Усі три виконані колядки – це старовинні пісні, але в цікавій обробці трьох сучасних ком-

позиторів.

Хор української католицької катедри Св. Йосафата, диригент д-р Меланія Туржон, який володіє приємним, нефорсуючим звуком, порадував нас трьома контрастними колядами.

Хор при парафії Св. Василя Великого, диригент Єлисавета Лісова-Андерсон, заспівав три твори. Тут відчувається повна дисципліна, добре викінчення фраз динамічних модуляцій. На кінець хор заспівав присутнім своє святочне побажання.

На закінчення програми виступив мішаний хор “Дніпро” під батуту нові диригентки Ірини Шмігельської. Хор “Дніпро”, вірний традиції включати у свій репертуар нові або призабуті твори, і цього разу представив публіці цікаві коляди.

Треба згадати, що програму концерту вела молода студентка Соломія Цісар, котра з відчуттям читала тексти і різдвяні поезії, які дуже вміло і до теми уклала Галина Котович.

Парох катедри о. Стефан Семотюк подякував слухачам, які заповнили катедру “по береги”. Голова Товариства Люба Бойко-Белл теж висловила подяку всім і особливо виконавцям (яких цього року було велике число) за їхній прекрасний спів. Спільною колядою “Во Вифлеємі” закінчилася дуже успішна імпреза. Велика кількість присутніх засвідчує популярність такого концерту та велику любов до української колядки і щедрівки.

З нагоди цього концерту у притворі катедри відбулася збірка добровільних датків на проєкт Orphanage Project in Ukraine – care of Western Eparchy (допомога сиротинцям в Україні), про який розповів о. Корнель Зубрицький під час програми. Зібрано \$3,732.



Хор “Дніпро”

тів коляд і щедрівок.

Українське Музичне Товариство Альберти, яке цього року буде відзначати 40 років існування, у 1973 р. зорганізувало такий концерт, в якому брали участь різні едмонтонські хори, ансамблі, співочі групи і який проходив з малими перервами кожного року. Цьогорічний концерт, вже 33-й, відбувся 29 січня 2012 р. в українській православній катедрі Св. Івана.

Концерт відкрила голова Українського Музичного Товариства Альберти Люба Бойко-Белл, привітавши обох наших владик – Преосвященного Владику Іларіона Української Православної Церкви і Преосвященного Владику Давида Української Католицької Церкви, все духовенство і всіх присутніх. Слідувало слово-вітання господаря катедри Владики Іларіона, в якому він подякував УМТА за організування цього концерту і підкреслив

український православний хор (Св. Андрея, Св. Антонія, Св. Івана, Св. Михаїла), диригент Леся Чумер, виконали велично “З нами Бог”, дві радісні колядки “Пресвята Марія” і “Нині разом співаючи” та цікаву, маловідому “Щедрівку”.

Дуже приємною появою були учні Рідної Школи при парафії Св. Юрія Переможця (бл. 60 учнів), диригент Лілея Волянська, директор Оля Миц, які заспівали три традиційні колядки, переплітаючи їх святковим віншуванням.

Віночок різдвяних побажань виконав дитячий хор (20 дітей) при українській католицькій катедрі Св. Йосафата, диригент сестра Еммануїла Харишин, СНДМ, текст – сестра Міріам Голуб, СНДМ, керівник Кася Антошко. Хор представив ряд нових, тут ще не співаних різдвяних пісень. Поодинокі діти виголошували різдвяні побажання.

Між двома дитячими групами



Flower Fantasy

Замовляйте квіти в українській крамниці

Власник Любомир Левицький

3635 Cawthra Rd. #6 Mississauga, Ont.

www.flowerfantasy.ca

Tel.: 905. 279. 2215



SWANSEA TRAVEL INC.

- квитки на різні авіакомпанії в усі частини світу
- поїздки на Флориду та Карибські острови
- круїзи
- медичне забезпечення для подорожуючих та відвідувачів з України та інших країн
- оформлення запрошень для приїзду до Канади рідних та знайомих
- пересилка грошей

260 Durie Street, Toronto Tel. 416.604.7787 e-mail:lvladyka@rogers.com